

# VISOR BLIND INSTALLATION MANUAL

(FI) ASENNUSOHJE / (SE) INSTALLATIONSHANDBOK / (NO) INSTALLASJONSVEILEDNING / (DA) INSTALLATIONS MANUAL / (DE) MONTAGEANLEITUNG / (ES) MANUAL DE INSTALACIÓN / (FR) MANUEL D'INSTALLATION DE STORES / (RU) РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ



ALWAYS IN THE RIGHT LIGHT.

V. 1.0





INFORMATION	4-5
ACCESSORIES	6-7
INSTALLATION	8-17
MAINTENANCE INSTRUCTIONS	18-23
WARRANTY	24-28



Thank you for selecting Visor blinds. Your new blinds are a Finnish innovation – custom-made for you. Visor blinds allow you to enjoy the right amount of natural light and a delightful atmosphere at a comfortable temperature, all while being protected from prying eyes. When your balcony, terrace and other windows are protected by Visor blinds, you are always in the right light.



Kiitos, kun valitsit Visor kaihtimen. Uusi kaihtimesi on suomalainen innovaatio, joka on valmistettu mittatilaustyönä juuri sinulle. Visor kaihtimien avulla nautit sopivasta luonnonvalosta, miellyttävästä lämpötilasta ja halutusta tunnelmasta katseilta suojassa. Kun parvekkeellasi, terassillasi ja muissa ikkunoissasi on Visor kaihtimet, olet aina parhaassa valossa.



Tack för att du valde en Visor plisségardin. Din nya plisségardin är en finsk innovation där varje gardin är anpassad enligt dina specifikationer. Visor Blind låter dig njuta av en kontrollerad mängd naturligt ljus, behaglig temperatur och den stämning du önskar i en skyddad miljö. När du har Visor-plisségardiner på balkongen, terrassen och i andra fönster, är du alltid i bästa ljus.



Tusen takk for at du velger plisségardiner fra Visor. Dine nye plisségardiner er en finsk innovasjon – spesiallaget til deg. Visor Blind gir deg mulighet til å få akkurat riktig mengde naturlig lys og en behagelig atmosfære, samt en deilig temperatur, samtidig som du beskyttes mot nysgjerrige blikk. Når balkongen, terrassen og andre vinduer beskyttes av plisségardinene fra Visor, er du alltid omgitt av det beste lyset.



Tak, fordi du har valgt plisségardiner fra Visor. Dine nye plisségardiner er en finsk innovation – skræddersyet til dig. Med Visor Blind kan du nyde det helt rigtige niveau af naturligt lys og en rar atmosfære ved en behagelig temperatur, mens du er beskyttet mod nysgjerrige øjne. Når di altan, terrasse og andre vinduer er beskyttet af Visor Blinds, er du altid i det rette lys.



Herzlichen Dank für den Kauf unseres Produkts. Damit Sie lange Freude daran haben können, lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch. Sollten Sie dennoch einmal Anlass zur Beanstandung haben, lassen Sie es uns bitte wissen. Beachten Sie auch unsere Garantiebedingungen am Ende dieser Broschüre. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihren neuen Visor-Plissees, dem innovativen Sicht- und Lichtschutz aus Finnland.



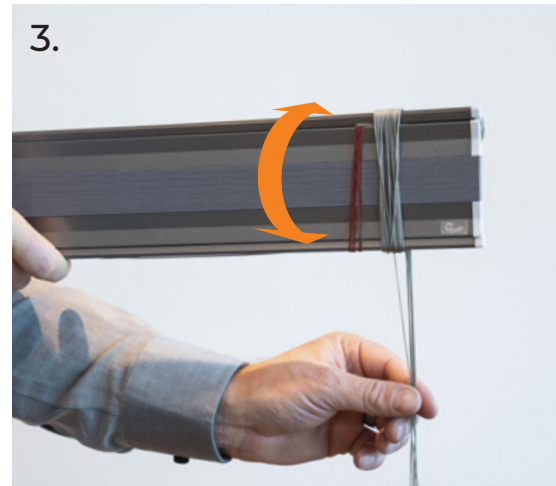
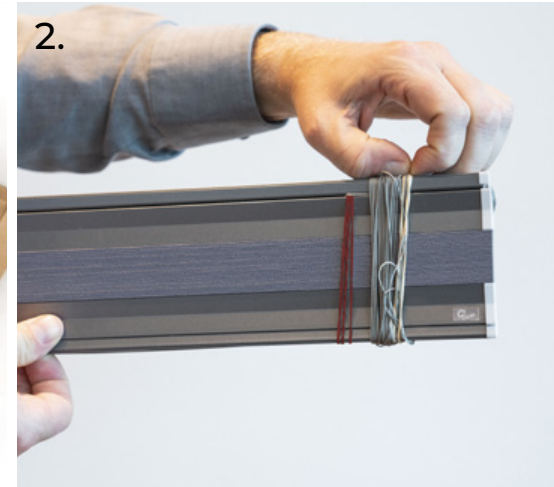
Gracias por seleccionar las cortinas plisadas Visor. Sus nuevas cortinas plisadas son una innovación finlandesa personalizada para usted. Visor Blind le permite disfrutar del nivel adecuado de luz natural y de una agradable atmósfera a una temperatura confortable a la vez que protege su intimidad. Con su balcón, su terraza y sus ventanas protegidas con las persianas Visor, siempre dispondrá de la luz adecuada.



Merci d'avoir choisi les stores Visor. Véritable innovation en Finlande, ces stores sont taillés sur mesure pour répondre à vos besoins. Réglez vos stores Visor Blind pour profiter d'un éclairage naturel et d'une ambiance agréable, tout en protégeant des regards indiscrets. En installant les stores Visor sur vos fenêtres de balcon, terrasse et autres, vous profiterez toujours de la lumière idéale.












Поздравляем с выбором жалюзи Visor! Ваши новые жалюзи изготовлены в Финляндии точно под Ваши размеры. С помощью жалюзи Visor Blind Вы сможете наслаждаться подходящим естественным светом, приятной температурой и уютной обстановкой, защищенной от посторонних взглядов. Когда на Вашей лоджии, террасе и других окнах установлены жалюзи Visor, Вы всегда находитесь в лучшем свете!



Outside / Ulkopuoli / Utsida / Utvendig / Udenfor / Außenseite / Наружная сторона / Fuera / Extérieur

Reflective surface / Heijastava pinta / reflekterande yta / reflekterende oerflade / reflekterende overflade / reflektierende Beschichtung / Светоотражающая поверхность / Superficie reflectante / Surface réfléchissante

ACCESSORIES / LISÄVARUSTEET / TILLÄGGSUTRUSTNING / TILBEHØR / TILBEHØR / ZUBEHÖR / ACCESORIOS / ACCESSOIRES / ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

-  A telescopic arm is available as an accessory for Visor Roof Blinds to open and close blinds that are out of reach.
-  Lisävarusteena Visor kattokaihtimiin on saatavilla teleskooppivarsi helpottamaan korkealla olevien kaihtimien sulkemista ja aukaisemista.
-  Som tilläggstrustning till Visor-plisségardinerna kan du få handtag och ett teleskopskafst som gör det lättare att stänga och öppna högt belägna gardiner.
-  Tilbehør til Visor plisségardiner omfatter håndtak og en teleskopisk arm som kan åpne og lukke plisségardiner som er utenfor rekkevidde.
-  Tilbehør til Visor-plisségardiner omfatter håndtag og en teleskoparm til at åbne og lukke plisségardiner med, som er uden for rækkevidde.
-  Um die Bedienung der Visor-Plissees an hohen Scheiben zu vereinfachen, sind ein Teleskop-Bedienstab sowie entsprechende Griffe erhältlich.
-  Entre los accesorios para las cortinas plisadas Visor, se incluyen manivelas y un brazo telescópico para abrir y cerrar las cortinas plisadas que no estén al alcance.
-  Les accessoires des stores Visor sont composés de poignées et d'un bras télescopique pour ouvrir et fermer les stores qui ne sont pas à portée de main.
-  Жалюзи Visor могут быть укомплектованы ручкой и с телескопическим удлинителем для облегчения закрывания и открывания жалюзи.



(EN) Visor roof blinds are installed between side rails on the the edges of the roof beams. When the glass opening is less than 1600mm high, a rail is installed on both sides of the opening and the blind is installed between the rails. When the height of the glass opening exceeds 1600mm, the side rails are divided into two or more max 1600mm long parts on both sides of the opening. The rail parts on each side are onnected to each other. When the glass opening is more than 3200 mm high, two blinds are installed in one opening.

(FI) Visor kattokaihdin kiinnitetään kattopalkkeihin asennettavien reunakiskojen väliin. Kun kattolasi on alle 1600 mm korkea, asennetaan aukon molempiin sivuihin yksi kisko ja niiden väliin yksi kaihdin. Kun lasiaukon korkeus ylittää 1600 mm, on sivukiskot jaettu kahteen tai useampaan maksimissaan 1600 mm pitkään osaan, jotka liitetään toisiinsa. Yli 3200 mm korkeaan aukkoon asennetaan kaksi kaihdinta peräkkäin.

(SE) Visor takgardiner installeras mellan sidoskenorna på takbjälkarnas kanter. När glasöppningen är mindre än 1 600 mm hög installeras en skena på båda sidor om öppningen och plisségardinen installeras mellan skennerna. När höyden på höjd överstiger 1 600 mm delas sidoskenorna i två eller flera max 1 600 mm långa delar på båda sidor om öppningen. Skendelarna på vardera sidan är anslutna till varandra. När glasöppningen är mer än 3 200 mm hög installeras två gardiner i en öppning.

(NO) Visor takgardiner installeres mellom sideskinnene på takbjelkene. Når glassåpningen er mindre enn 1600 mm høy, installeres en skinne på begge sider av åpningen, og plisségardinen installeres mellom skinnerne. Når glassåpningens høyde overstiger 1600 mm deles sideskinnene i to eller flere lange deler med en størrelse på maks 1600 mm på begge sider av åpningen. Skinnedelene på hver side er koblet til hverandre. Når glassåpningen er mer enn 3200 mm høy, installeres to gardiner i én åpning.

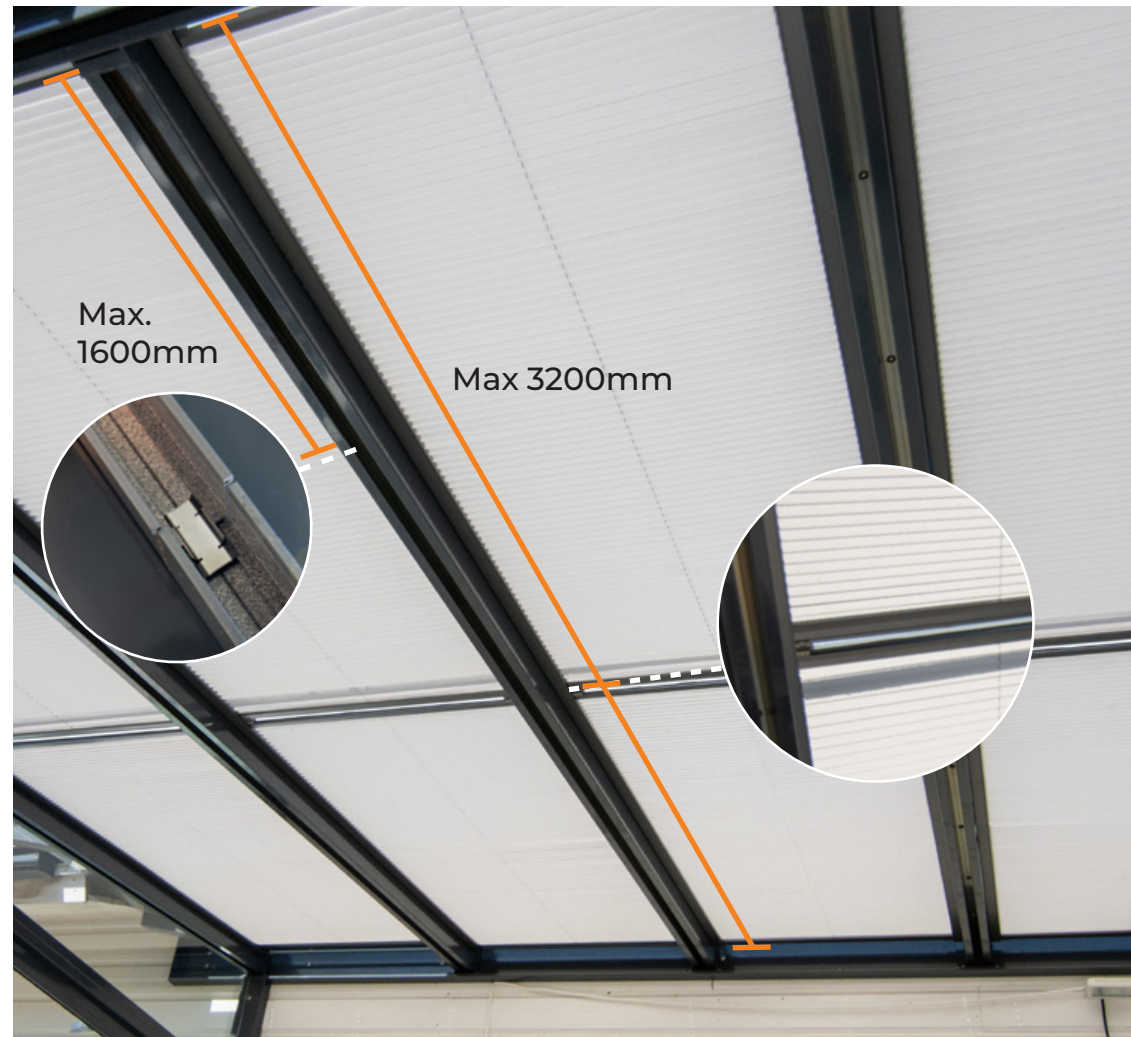
(DA) Visor taggardiner er installeret mellem sideskinnerne på tagbjælkernes kanter. Når glasåbningen er mindre end 1600 mm høj, installeres en skinne på begge sider af åbningen, og gardinet installeres mellem skinnerne. Når glasåbningens højde overstiger 1600 mm, er sideskinnerne opdelt i to eller flere dele, på maks. 1600 mm hver, på begge sider af åbningen. Skinnedelene på hver side er forbundet med hinanden. Når glasåbningen er mere end 3200 mm høj, installeres to gardiner i åbningen.

(DE) Visor-Dachplissees werden zwischen Gleitschienen an den Kanten der Dachbalken montiert. Wenn die Glasöffnung weniger als 1600 mm hoch ist, wird auf beiden Seiten der Öffnung eine Schiene und die Jalousie zwischen den Schienen montiert. Wenn die Höhe der Glasöffnung 1600 mm überschreitet, werden die Gleitschienen auf beiden Seiten der Öffnung in zwei oder mehr maximal 1600 mm lange Teile geteilt. Die Schienenteile auf jeder Seite werden miteinander verbunden. Wenn die Höhe der Glasöffnung mehr als 3200 mm beträgt, werden zwei Plissees in einer Öffnung montiert.

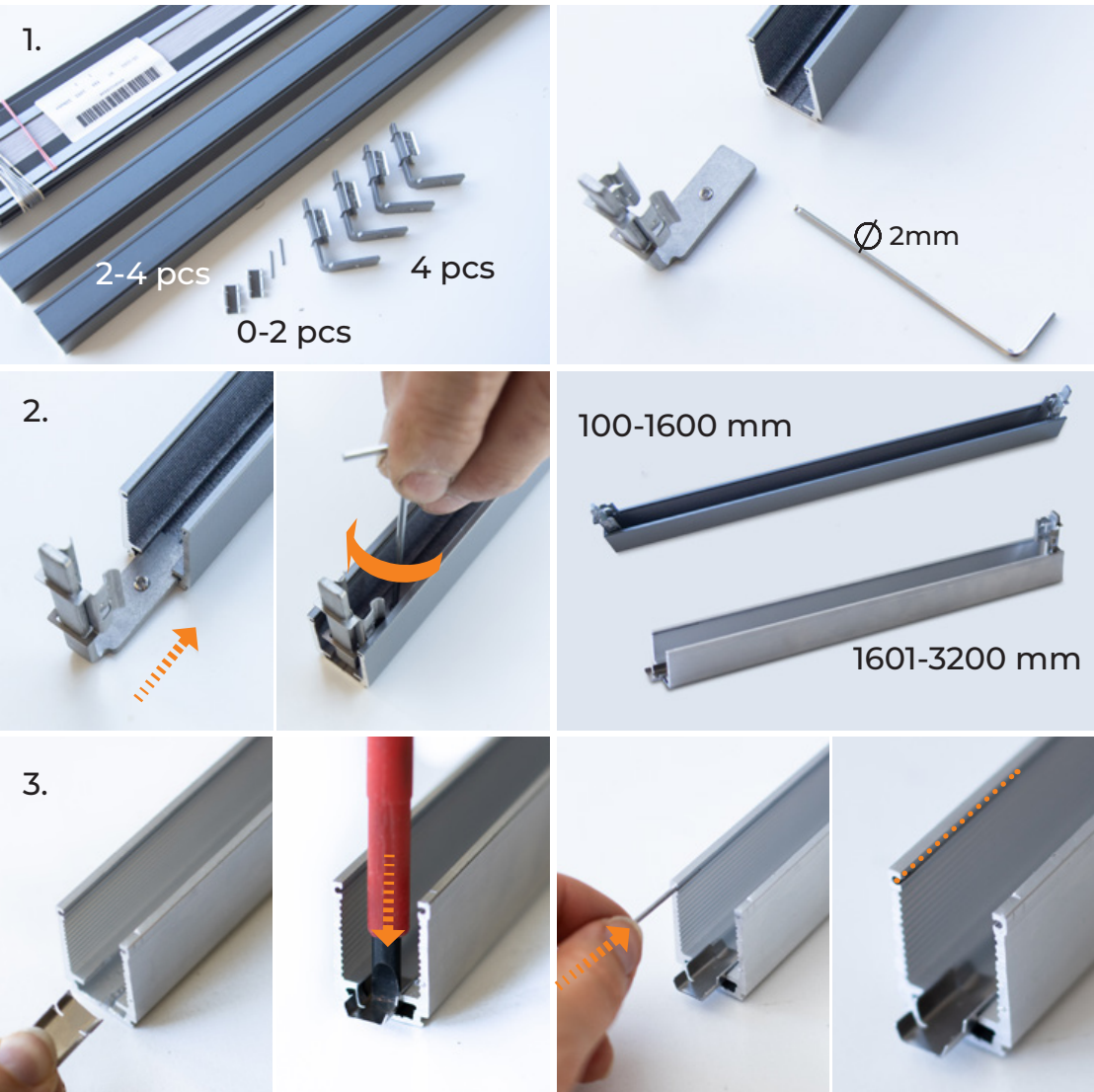
(ES) Los estores plisados de tejado Visor se instalan entre los rieles laterales en los bordes de las vigas del tejado. Cuando la apertura del cristal es menor de 1600 mm de altura, se instala un riel en ambos lados de la apertura y la persiana se instala entre los rieles. Cuando la altura de la apertura del cristal supera los 1600 mm, los rieles laterales se dividen en dos o más partes con una longitud máxima de 1600 mm en ambos lados de la apertura. Las partes del riel de cada lado se conectan entre sí. Cuando la apertura del cristal es mayor de 3200 mm de altura, se instalan dos estores en una apertura.

(FR) Les stores de toit Visor sont installés entre les rails latéraux sur les bords des poutres de toit. Lorsque la vitre mesure moins de 1600 mm de hauteur, un rail est installé des deux côtés de l'ouverture et le store est installé entre les rails. Lorsque la hauteur de la vitre dépasse 1600 mm, les rails latéraux sont divisés en plusieurs parties d'une longueur maximale de 1600 mm des deux côtés de l'ouverture. Les éléments de rail de chaque côté sont reliés les uns aux autres. Lorsque la vitre mesure plus de 3200 mm de hauteur, deux stores sont installés.

(RU) Шторы для окон в крыше Visor устанавливаются в боковые направляющие, смонтированные по краям кровельных балок. Когда высота застекленного проема менее 1600 мм, направляющие устанавливаются по обе стороны проема, а штора — между направляющими. Когда высота застекленного проема превышает 1600 мм, боковые направляющие разделяются на два или более элементов длиной не более 1600 мм, установленных по обе стороны проема. Элементы направляющих соединяются друг с другом с каждой стороны. Когда высота застекленного проема превышает 3200 мм, в него устанавливаются две шторы.



PREPARATION OF SIDE PROFILES / REUNAKISKOJEN VALMISTELU / FÖRBEREDNING AV SIDOSKENOR / KLARGJØRING AV SIDESKINNENE / FORBEREDELSE AF SIDESKINNER / VORBEREITUNG DER GLEITSCHIENEN / PREPARACIÓN DE LES RIELES LATERALES / PRÉPARATION DES RAILS LATÉRAUX / ПОДГОТОВКА БОКОВЫХ НАПРАВЛЯЮЩИХ



(EN) **THE HEIGHT OF THE GLASS OPENING 100-3200 mm:** 1. Start the installation by preparing the side rails. 2. Slide the blind brackets into the groove of the rail and tighten them into place at both ends of the rail, if the opening is 100-1600 mm high. 3. If the opening is more than 1600 mm high, the side rails are divided into two parts. In this case, install the blind brackets only on one end of each of the rail parts. The two rail parts will be joined together using an extension part. Install it at the other end of one of the joining rail parts by pushing it into the groove of the rail. Push the metal pin into the groove on the edge of the rail to lock the ends of the rails into place. Make sure that the groove with the metal pin will be facing downward once installed on the roof beam.

(FI) **LASIAUKON KORKEUS 100-3200 mm:** 1. Aloita asennus valmistelemalla sivukiskot. 2. Pujota kaihtimen kiinnikkeet kiskon uraan. Mikäli aukko on 100-1600 mm korkea, pujota kiinnikkeet kiskon molempiin päihin ja kiristä ne paikoilleen. 3. Mikäli aukko on yli 1600 mm korkea, asennetaan kisko kahdessa osassa. Asenna tällöin kaihtimen kiinnikkeet molempien kiskon osien toiseen päähän. Asenna liitoskohtaan tuleva jatkospala kiskon päähän painamalla se kiskon uraan. Asenna kiskon reunassa olevaan uraan metallipinni, jolla lukitaan kiskojen päät paikoilleen. Asenna kisko kattopalkkiin niin päin, että urassa oleva metallipinni tulee katossa kiskon alareunaan.

(SE) **HÖJDEN PÅ GLASÖPPNINGEN 100-3200:** mm 1. Starta installationen genom att förbereda sidoskenorna. 2. Skjut in gardinens fästen i skenans spår och dra åt dem på plats i båda ändarna av skenan, om öppningen är 100 till 1600 mm hög. 3. Om öppningen är mer än 1600 mm hög delas sidoskenorna i två delar. Installera i så fall fästena endast i ena änden av var och en av skendelarna. De två skendelarna sammanfogas med hjälp av en förlängningsdel. Installera den i andra änden av en av de två delarna genom att trycka in den i skenans spår. Tryck in metallstiftet i spåret på skenans kant för att låsa kanterna på plats. Se till att spåret med metallstiftet är vänt nedåt när det har installerats på tagbjälken.

(NO) **GLASSÅPNINGENS HØYDE 100-3200 mm:** 1. Start installasjonen ved å klargjøre sideskinnene. 2. Hvis åpningen er 100 til 1600 mm høy skyver du gardinbrakettene inn i sporet på skinnen og strammer dem på plass i begge ender av skinnen. 3. Hvis åpningen er mer enn 1600 mm høy, er sideskinnene delt i to deler. I dette tilfellet må du bare montere gardinbrakettene i den ene enden av hver av skinnedelene. De to skinnedelene blir sammenføyd ved hjelp av en forlengelsesdel. Installer den i den andre enden av en av de to delene ved å skyve den inn i sporet på skinnen. Skyv metallpinnen inn i sporet på kanten av skinnen for å låse kantene på plass. Forsikre deg om at sporet med metallpinnen vender nedover når det er montert på tagbjelken.

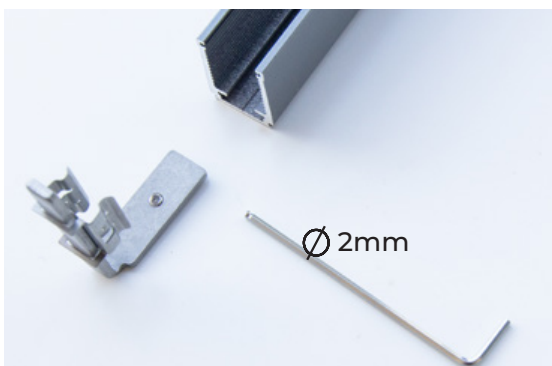
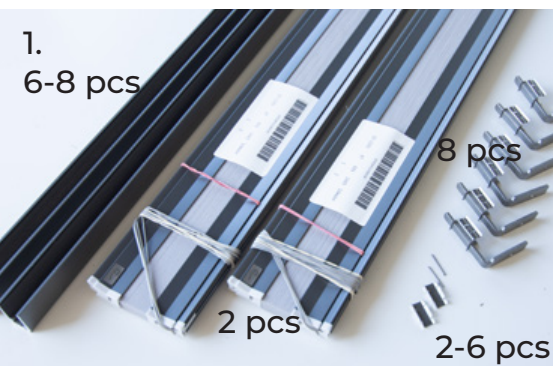
(DA) **GLASÅBNINGENS HØJDE 100-3200 mm:** 1. Start installationen ved at forberede sideskinnerne. 2. Indsæt beslagene på gardinet i rillen på skinnen og stram dem på plads i begge ender af skinnen, hvis åbningen er 100 til 1600 mm høj. 3. Hvis åbningen er mere end 1600 mm høj, er sideskinnerne opdelt i to dele. I dette tilfælde skal du kun fastgøre gardinbeslagene i den ene ende på hver af skinnedelene. De to skinnedele samles ved hjælp af en forlængelsesdel. Fastgør den i den anden ende af den ene af de to dele ved at skubbe den ind i rillen på skinnen. Skyv metallstiften ind i rillen på kanten af skinnen for at låse kanterne på plads. Sørg for, at rillen med metalstiften vender nedad, når den er installeret på tagbjælken.

(DE) **HÖHE DER GLASÖFFNUNG 100 - 3200 mm:** 1. Beginnen Sie die Montage mit der Vorbereitung der Gleitschienen. 2. Schieben Sie die Plisseehalterung in die Nut der Schiene ein und befestigen Sie diese an beiden Enden der Schiene, wenn die Öffnung 100 bis 1600 mm hoch ist. 3. Wenn die Öffnung mehr als 1600 mm hoch ist, werden die Gleitschienen in zwei Teile geteilt. Befestigen Sie in diesem Fall die Plisseehalterung nur jeweils an einem Ende jedes Schienenteils. Die beiden Schienenteile werden mit einem Verlängerungsteil verbunden. Montieren Sie es am anderen Ende eines der beiden Teile, indem Sie es in die Nut der Schiene schieben. Drücken Sie den Metallstift in die Nut an der Kante der Schiene, um die Kante einzurasten. Achten Sie darauf, dass die Nut mit dem Metallstift nach der Montage am Dachbalken nach unten zeigt.

(ES) **LA ALTURA DE LA APERTURA DEL CRISTAL 100-3200 mm:** 1. Comience la instalación preparando los rieles laterales. 2. Deslice los soportes del estor en la muesca del riel y apriételes en su sitio en ambos extremos del riel, si la apertura tiene de 100 a 1600 mm de altura. 3. Si la apertura es más alta de 1600 mm, los rieles laterales se dividen en dos partes. En este caso, instale los soportes del estor solamente en un extremo de cada una de las partes del riel. Las dos partes del riel se unirán utilizando una pieza de extensión. Instálelo en el otro extremo de una de las dos partes empujándolo en la muesca del riel. Presione el perno de metal en la muesca del borde del riel para bloquear los bordes en su lugar. Asegúrese de que la muesca con el perno de metal está mirando hacia abajo cuando se instale en la viga del tejado.

(FR) **HAUTEUR DE LA VITRE 100-3200 mm:** 1. Commencez l'installation en préparant les rails latéraux. 2. Faites glisser les supports du store dans la rainure du rail et fixez-les aux deux extrémités du rail, si l'ouverture mesure entre 100 et 1600 mm de haut. 3. Si la vitre dépasse 1600 mm, les rails latéraux sont divisés en deux parties. Dans ce cas, installez les supports uniquement sur une extrémité de chacun des éléments de rail. Les deux éléments de rail seront réunis à l'aide d'une extension. Installez-la à l'autre extrémité de l'un des éléments en la glissant dans la rainure du rail. Poussez la goupille métallique dans la rainure sur le bord du rail pour bloquer les bords. Assurez-vous que la rainure avec la goupille métallique est orientée vers le bas une fois installée sur la poutre de toit.

(RU) **ВЫСОТА ЗАСТЕКЛЕННОГО ПРОЕМА 100-3200 мм.:** 1. Начните установку с подготовки боковых направляющих. 2. Вставьте крепежные кронштейны шторы в паз направляющей и с усилием зафиксируйте их с обоих концов направляющей, если высота проема составляет 100 до 1600 мм. 3. Если высота проема более 1600 мм, боковые направляющие следует разделить на два элемента. В этом случае установите кронштейны штор только на один конец каждого из элементов направляющих. Два элемента направляющих соединяются с помощью удлинительного элемента. Установите его на противоположный от кронштейна конец одного из элементов и втолкните в паз направляющей. Вставьте металлический штифт в паз на краю направляющей, чтобы зафиксировать края в нужном месте. Убедитесь, что после установки на кровельной балке паз с металлическим штифтом обращен вниз.



(EN) **HEIGHT OF THE GLASS OPENING 3201-6400 mm:** 1. When the glass openings are more than 3200 mm high, 2 blinds are installed in one opening. The ends of the blinds face each other in the center of the glass opening. The side rails are fitted with brackets at both ends of the glass opening and two brackets facing each other in the middle of the glass opening. 2. Slide the brackets onto the ends of the rails parts at the top and bottom of the roof and tighten them into place. 3. Slide the two center blind brackets facing each other on one of the rail parts in the middle of the opening and tighten them into place. Adjust the brackets precisely into place after installing all the rail parts onto the ceiling beams. The distance between the brackets should be equal to the height of the blinds. Install the extension piece and metal pin to the end of the rail parts that will be joined together (p. 10-11).

(FI) **LASIAUKON KORKEUS 3201-6400 mm:** 1. Kun kattolasit ovat yli 3200 mm korkeat, asennetaan aukkoon 2 kaihdinta peräkkäin. Kaihtimien päät tulevat toisiaan vasten lasin keskikohdassa. Kaihtimen kiinnikkeet asennetaan kiskoihin lasiaukon molempiin pätyihin ja keskelle kaksi kiinnikettä vastakkain. 2. Pujota kiinnikkeet katon ylä- ja alareunaan tulevien kiskon osien päihin ja kiristä ne paikoilleen. 3. Pujota aukon keskelle tulevaan kiskon osaan kaihtimien keskikiinnikkeet ja kiristä ne paikoilleen. Säädä kiinnikkeet tarkasti kohdalleen, kun olet asentanut kaikki kiskon osat kiinni kattopalkkeihin. Kiinnikkeiden välin tulee olla yhtä suuri kuin kaihtimen korkeus. Asenna liitoskohdissa kiskon päihin jatkospala ja metallipinni (s. 10-11).

(SE) **HÖJD PÅ GLASÖPPNINGEN 3 201-6 400 mm:** 1. När glasöppningen är mer än 3 200 mm hög installeras 2 plisségardiner i en öppning. Gardinernas ändar är vända mot varandra i mitten av glasöppningen. Sidoskenorna är försedda med fästen i båda ändarna av glasöppningen och två fästen som är vända mot varandra i mitten av glasöppningen. 2. Skjut fästena på ändarna av skendelarna som ska installeras överst och nederst på taket och dra åt dem på plats. 3. Skjut de två mittfästena för gardinen mot varandra på en av skendelarna som ska installeras i mitten av öppningen och dra åt dem på plats. Justera exakt fästenas position efter att alla skendelarna har installerats på takbjälkarna. Avståndet mellan fästena ska vara lika med gardinernas höjd. Installera förlängningsdelen och metallstiftet på änden av skendelarna som ska sammanfogas (pt. 10-11).

(NO) **GLASSÅPNINGENS HØYDE 3201-6400 mm:** 1. Når glassåpningen er mer enn 3200 mm høy, installeres 2 plisségardiner i én åpning. Endene på plisségardinene vender mot hverandre midt i glassåpningen. Sideskinnene er utstyrt med braketter i begge ender av glassåpningen og to braketter som vender mot hverandre i midten av glassåpningen. 2. Skyv brakettene på endene av skinnedelene som skal installeres øverst og nederst på taket og stram dem på plass. 3. Skyv de to sentralgardinbrakettene mot hverandre på én av skinnedelene som skal installeres i midten av åpningen, og stram dem på plass. Juster brakettenees posisjon nøyaktig etter at alle skinnedelene på takbjelkene er monteret. Avstanden mellom brakettene skal være lik persiennenes høyde. Installer forlængelsesdelen og metallpinnen til enden av skinnedelene som skal festes (s. 10-11).

(DA) **GLASÅBNINGENS HØJDE 3201-6400 mm:** 1. Når glasåbningen er mere end 3200 mm høj, installeres 2 gardiner i åbningen. Enderne af gardinerne vender mod hinanden midt i glasåbningen. Sideskinnerne er udstyret med beslag i begge ender af glasåbningen og to beslag, der vender mod hinanden i midten af glasåbningen. 2. Indsæt beslagene i enderne af de skinnedele, som skal installeres øverst og nederst på taget, og stram dem på plads. 3. Indsæt de to midtergardinbeslag, der vender mod hinanden, i en af de skinnedele, der skal installeres i midten af åbningen, og stram dem på plads. Juster beslagenes position nøjagtigt efter fastgørelse af alle skinnedele på tagbjælkerne. Afstanden mellem beslagene skal være lig med gardinets højde. Fastgør forlængelsesdelen og metallstiften til enden af de skinnedele, der skal forbindes (s. 10-11).

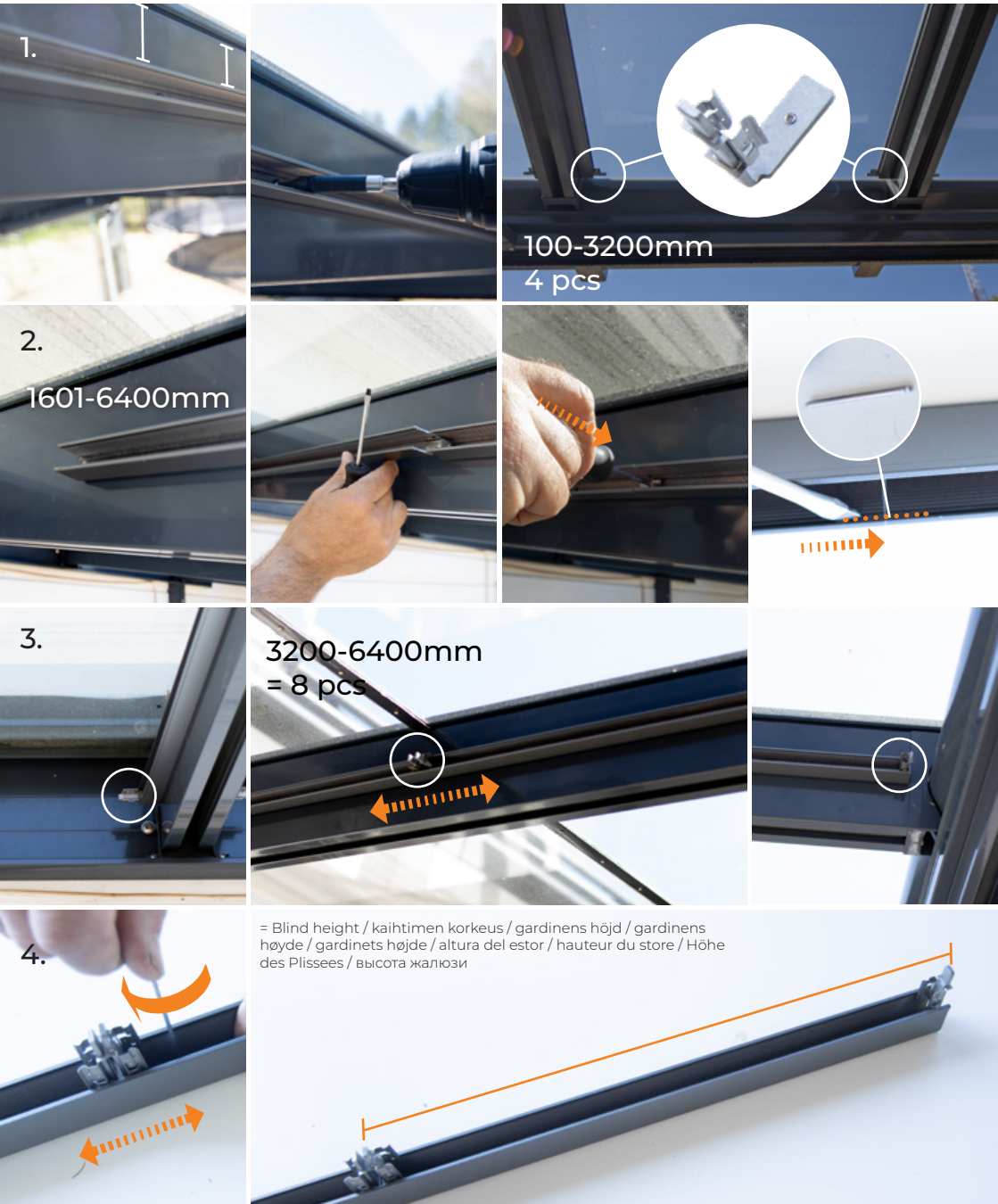
(DE) **HÖHE DER GLASÖFFNUNG 3201 - 6400 mm:** 1. Wenn die Glasöffnung mehr als 3200 mm hoch ist, werden 2 Plissees in einer Öffnung montiert. Die Enden der Plissees sind in der Mitte der Glasöffnung gegenüberliegend angeordnet. Die Gleitschienen werden mit Halterungen an beiden Enden der Glasöffnung und zwei Halterungen, die in der Mitte der Glasöffnung gegenüberliegen, angebracht. 2. Schieben Sie die Halterungen auf die Enden der Schienenteile, die oben und unten am Dach montiert werden sollen, und ziehen Sie sie fest. 3. Schieben Sie die beiden mittleren Plisseehalterungen, die einander gegenüberliegen, auf eines der Schienenteile, die in der Mitte der Öffnung montiert werden, und ziehen Sie sie fest. Richten Sie die Position der Halterungen genau aus, nachdem Sie alle Schienenteile an den Dachbalken montiert haben. Der Abstand zwischen den Halterungen muss der Höhe der Plissees entsprechen. 4. Montieren Sie das Verlängerungsteil und den Metallstift am Ende der Schienenteile, die miteinander verbunden werden sollen (S. 10 - 11).

(ES) **ALTURA DE LA APERTURA DEL CRISTAL 3201-6400 mm:** 1. Cuando la apertura del cristal es mayor de 3200 mm de altura, se instalan 2 estores en una apertura. Los extremos de los estores miran el uno al otro en mitad de la apertura del cristal. Los rieles laterales se fijan con soportes en ambos extremos de la apertura del cristal y dos soportes mirando el uno al otro en mitad de la apertura del cristal. 2. Deslice los soportes sobre los extremos de las piezas del riel que se instalarán en la parte superior e inferior del tejado y apretarlos en su lugar. 3. Deslice los dos soportes centrales de la persiana mirando el uno al otro en una de las piezas del riel que se instalará en mitad de la apertura y apriételas en su lugar. Ajuste la posición de los soportes con precisión después de instalar todas las piezas del riel sobre las vigas del tejado. La distancia entre los soportes debería ser igual a la altura de los estores. Instale la pieza de extensión y el perno de metal en el extremo de las piezas del riel que se unirán (p. 10-11).

(FR) **HAUTEUR DE LA VITRE 3201-6400 mm:** 1. Lorsque la vitre mesure plus de 3200 mm de hauteur, 2 stores sont installés. Les extrémités des stores se font face au milieu de la vitre. Les rails latéraux sont équipés de supports aux deux extrémités et de deux supports se faisant face au milieu de la vitre. 2. Faites glisser les supports sur les extrémités des rails qui seront installés en haut et en bas du toit et fixez-les. 3. Faites glisser les deux supports de store centraux face à face sur l'un des éléments de rail à installer au milieu de l'ouverture et fixez-les. Affinez le réglage de la position des supports après avoir installé tous les éléments du rail sur les poutres de toit. La distance entre les supports doit être égale à la hauteur des stores. Installez l'extension et la goupille métallique à l'extrémité des éléments du rail qui seront réunis (p. 10-11).

(RU) **ВЫСОТА ЗАСТЕКЛЕННОГО ПРОЕМА 3201-6400 мм.:** 1. Когда высота застекленного проема превышает 3200 мм, в него устанавливаются две шторы. Концы штор соприкасаются друг с другом посередине проема. Боковые направляющие снабжены кронштейнами на обоих концах проема и двумя обращенными друг к другу кронштейнами в середине застекленного проема. 2. Наденьте кронштейны на концы элементов направляющих, которые будут установлены в верхней и нижней части крыши, и зафиксируйте их в нужном месте. 3. Наденьте два центральных кронштейна штор, обращенных друг к другу, на один из элементов направляющих, который будет установлен в середине проема, и зафиксируйте кронштейны. Точно отрегулируйте положение кронштейнов после установки всех элементов направляющих на кровельные балки. Расстояние между кронштейнами должно быть равно высоте шторы. Установите удлинительный элемент и металлический штифт на концы соединяемых элементов направляющих (стр. 10-11).

INSTALLATION OF BLIND / AURINGONSUOJAJAVERHON ASENNUS / MONTERING AV PLISSÉ-  
GARDINEN / MONTERING AV GARDINEN / MONERING AF PERSIENNER / MONATGE DES  
PLISSEES / INSTALACIÓN DEL ESTOR / INSTALLATION DU STORE / УСТАНОВКА ЖАЛЮЗИ



(EN) 1. Screw holes are pre-drilled onto the side rails. Mark the locations of the screw holes on the sides of the roof beams and drill pre-holes with a 2 mm bit. Make sure that the rails on both sides of the roof glass line up with each other and are at the same distance from the glass. Screw the rails onto the beams. Note that the brackets and extension parts must be pre-installed on the rails. 2. In openings higher than 1600mm, the rail is divided into two or more parts. First install the rail parts and then connect the ends of the parts together with the extension piece and lock the lower edges of the rails with the metal pin. 3. Adjust the distance between the brackets to the height of the blind. If two blinds are installed in the opening, adjust the center brackets the back sides facing each other in the middle of the opening so that the distance between the brackets is equal to the height of the blinds.

(FI) 1. Sivukiskoihin on porattu valmiiksi ruuvireiät. Merkitse ruuvireiäiden paikat kattopalkkeihin ja poraa esireiät 2 mm terällä. Varmista, että kiskot tulevat kattolasin molemmissa reunoissa keskenään samaan linjaan, joka kohdasta samalle etäisyydelle lasista. Ruuvaa kiskot kiinni kattopalkkeihin. Huomaa, että kiinnikkeiden ja jatkokopojen tulee olla esiasennettuna kiskoihin. 2. Yli 1600 mm korkeassa aukossa kisko on jaettu kahteen tai useampaan osaan. Asenna ensin kiskon osat paikoilleen ja liitä sitten kiskojen päät toisiinsa liitospalalla ja lukitse kiskojen alareuna metallilangalla. 3. Säädä kiinnikkeiden väli yhtä suureksi kuin kaihtimen korkeus. Mikäli aukkoon asennetaan kaksi kaihtinta, säädä keski kiinnikkeet toisiaan vasten keskelle aukkoa, niin, että kiinnikkeiden välit ovat yhtä suuret kuin kaihtimien korkeudet.

(SE) 1. Skruvhål förborras på sidoskenorna. Markera platserna för skruvhålen på takbjälkarnas sidor och förborra hål med ett borr på 2 mm. Se till att skenorna på båda sidor om tagglaset ligger i linje med varandra och är på samma avstånd från glaset. Installera skenorna på bjälkarna med skruvar. Observera att fästena och förlängningsdelarna måste förinstalleras på skenorna. 2. I öppningar högre än 1600 mm delas skenan upp i två eller flera delar. Installera först skendelarna och koppla sedan samman ändarna på delarna med förlängningsdelen och lås samman skenornas nedre kanter med metallstiftet. 3. Justera avståndet mellan fästena så att det är lika med gardinens höjd. Om två gardiner installeras i öppningen, justera mittfästena med baksidorna vända mot varandra i mitten av öppningen så att avstånden mellan fästena är lika med gardinernas höjd.

(NO) 1. Det er forhåndsboret skruvehull på sideskinnene. Marker skruvehullenes plassering på sidene til takbjelkene og bor hull på forhånd med en 2 mm bit. Forsikre deg om at skinnene på begge sider av tagglasset stemmer overens med hverandre og er i samme avstand fra glasset. Installer skinnene på bjelkene med skruer. Merk at brakettene og forlengelsesdelene må være forhåndsinstallert på skinnene. 2. I åpninger høyere enn 1600 mm er skinnen delt i to eller flere deler. Installer først skinnedelene, og koble deretter endene til delene sammen med forlengelsesdelen og bruk metallpinnen til å låse de nederste kantene på skinnene sammen. 3. Juster avstanden mellom brakettene slik at den tilsvarer gardinens høyde. Hvis det er montert to plissegardiner i åpningen, må du justere midtbrakettene på baksiden mot hverandre i midten av åpningen slik at avstandene mellom brakettene har lik høyde som gardinene.

(DA) 1. Skruvehuller er forbores på sideskinnerne. Marker placeringen af skruvehullerne på siderne af tagbjælkerne og bor forhuller med et 2 mm bor. Sørg for, at skinnerne på begge sider af tagglasset sidder lige for og er i samme afstand fra glasset. Fastgør skinnerne på bjælkerne med skruer. Bemærk, at beslagene og forlængelsesdelene skal være fastgjort på skinnerne i forvejen. 2. I åbninger højere end 1600 mm er skinnen opdelt i to eller flere dele. Fastgør først skinnedelene, og saml derefter enderne af delene med forlængelsesdelen, og lås de nederste kanter på skinnerne sammen med metalstiften. 3. Juster afstanden mellem beslagene, så den svarer til gardinets højde. Hvis der er installeret to gardiner i åbningen, skal midterbeslagene justeres bagud mod hinanden i midten af åbningen, så afstanden mellem beslagene er lig med gardinets højde.

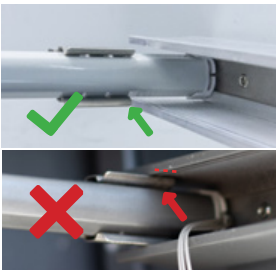
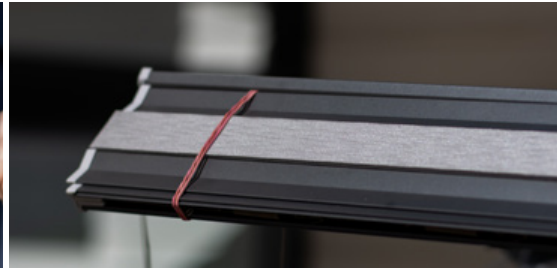
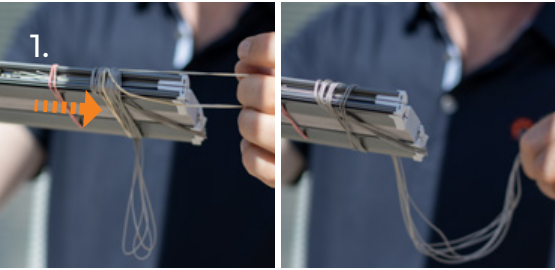
(DE) 1. Die Schraubenlöcher auf den Gleitschienen sind vorgebohrt. Markieren Sie die Positionen der Schraubenlöcher an den Seiten der Dachbalken und bohren Sie Vorbohrungen mit einem 2-mm-Bohrer. Achten Sie darauf, dass die Schienen auf beiden Seiten des Dachglases zueinander ausgerichtet sind und den gleichen Abstand zum Glas haben. Montieren Sie die Schienen mit Schrauben an den Balken. Beachten Sie, dass die Halterungen und Verlängerungsteile auf den Schienen vorinstalliert sein müssen. 2. Bei Öffnungen, die höher als 1600 mm sind, wird die Schiene in zwei oder mehr Teile geteilt. Montieren Sie zuerst die Schienenteile und verbinden Sie dann die Enden der Teile mit dem Verlängerungsteil und verriegeln Sie die Unterkanten der Schienen mit dem Metallstift. 3. Richten Sie den Abstand zwischen den Halterungen so aus, dass er der Höhe des Plissees entspricht. Wenn zwei Plissees in der Öffnung montiert sind, richten Sie die mittleren Halterungen an den in der Mitte der Öffnung einander zugewandten Rückseiten so aus, dass die Abstände zwischen den Halterungen gleich wie die Höhe der Plissees sind.

(ES) 1. Los agujeros de los tornillos están pretaladrados en los rieles laterales. Marque los lugares de los agujeros de los tornillos en los laterales de las vigas del tejado y taladre los preagujeros con una broca de 2 mm. Asegúrese de que los rieles de ambos lados del cristal del tejado estén alineados entre sí y estén a la misma distancia del cristal. Instale los rieles sobre las vigas con los tornillos. Fijese que los soportes y las piezas de extensión deben estar preinstaladas sobre los rieles. 2. En aperturas más altas de 1600 mm, el riel se divide en dos o más partes. Primero, instale las piezas del riel y después conecte los extremos de las piezas con la pieza de extensión y bloquee los extremos inferiores de los rieles con el perno de metal. 3. Ajuste la distancia entre los soportes para que sea igual a la altura del estor. Si se instalan dos estores en la apertura, ajuste los soportes centrales de los lados posteriores mirándose entre sí en mitad de la apertura para que las distancias entre los soportes sean igual a la altura de los estores.

(FR) 1. Des trous de vis ont été préalablement percés sur les rails latéraux. Marquez leur emplacement sur les côtés des poutres de toit et percez les trous avec une mèche de 2 mm. Assurez-vous que les rails des deux côtés de la vitre sont alignés entre eux et à la même distance de la vitre. Installez les rails sur les poutres avec des vis. Notez que les supports et les extensions doivent être préalablement installés sur les rails. 2. Dans les ouvertures supérieures à 1600 mm, le rail est divisé en plusieurs parties. Installez d'abord les éléments du rail, puis reliez-en les extrémités avec l'extension et bloquez-en les bords inférieurs avec la goupille métallique. 3. Réglez la distance entre les supports pour qu'elle corresponde à la hauteur du store. En cas d'installation de deux stores, réglez les supports centraux dont les parties arrière se font face au milieu de l'ouverture de sorte que la distance entre les supports corresponde à la hauteur des stores.

(RU) 1. На боковых направляющих заранее просверлены отверстия для шурупов. Отметьте расположение этих отверстий на боковых поверхностях кровельных балок и заранее просверлите в балках отверстия сверлом диаметром 2 мм. Убедитесь, что направляющие с обеих сторон крыши стеклянной крыши расположены параллельно друг другу и на одинаковом расстоянии от стекла. Закрепите направляющие на балках с помощью шурупов. Обратите внимание, что перед монтажом направляющих на них нужно установить кронштейны и удлинительные элементы. 2. Если высота проема превышает 1600 мм, направляющие разделяются на два или более элементов. Сначала установите элементы направляющих, а затем соедините их концы с помощью удлинительного элемента и скрепите нижние края рельсов металлическим штифтом. 3. Расстояние между кронштейнами должно быть равно высоте шторы. Если в проеме устанавливаются две шторы, отрегулируйте центральные кронштейны так, чтобы их задние стороны были обращены друг к другу в середине проема и расстояния между кронштейнами были равны высоте штор.





(EN) 1. Remove the yellow rubber bands from around the blind bundle and roll the blind cords straight. 2. Place the top profile of the blind between the side rails and press it onto the brackets. Make sure the blind's Visor logo is at the bottom right, facing inward (down). 3. Remove the red rubber bands and slide the blind bundle between the rails. 4. Press the lower profile of the blind into place and test the functionality of the blind.

(FI) 1. Irrota kaihdinnipusta keltaiset kuminauhat ja kieritä kaihtimien narut suoriksi. 2. Aseta kaihtimen yläprofiili reunakiskojen väliin ja paina se kiinni kiinnikkeisiin. Varmista, että kaihtimen logotarra tulee oikeaan alareunaan osoittaen sisälle (alas) päin. 3. Poista punaiset kuminauhat ja pujota verhonippu kiskojen väliin. 4. Paina kaihtimen alaprofiili paikoilleen kiinnikkeisiin ja testaa kaihtimen toimivuus.

(SE) 1. Ta bort de gula gummibanden runt gardinbunten och rulla snörena rakt. 2. Placera gardinens övre profil mellan sidoskenorna och tryck den på fästena. Se till att Visor-logotypen på gardinen är nederst till höger och vänd inåt (nedåt). 3. Ta bort de röda gummibanden och skjut gardinbunten mellan skenorna. 4. Tryck gardinens nedre profil på plats på fästena och testa gardinens funktion.

(NO) 1. Fjern de gule gummistrikkene rundt gardinbunten og rull snorer rett. 2. Plasser gardinens topp-profil mellom sideskinne og trykk den ned på bracketene. Forsikre deg om at Visor-logoen på plisségardin er nederst til høyre, vendt innover (ned). 3. Fjern de røde gummistrikkene og skyv gardinbunten mellom skinnene. 4. Trykk gardinens nedre profil på plass på bracketene og test funksjonaliteten til gardinen.

(DA) 1. Fjern de gule gummibånd fra gardinrullen, og rul gardinstrengene ud. 2. Anbring gardinets øverste profil mellem sideskinne, og tryk det fast på beslagene. Sørg for, at Visor-logoet på gardinet er nederst til højre og vender indad (ned). 3. Fjern de røde gummibånd, og indsæt gardinrullen mellem skinnerne. 4. Tryk gardinets nederste profil på plads på beslagene, og test gardinets funktion.

(DE) 1. Entfernen Sie die gelben Gummibänder um das zusammengeschnürte Plissee und entrollen Sie die Plisseeschnüre bis sie gerade sind. 2. Legen Sie das obere Plisseeprofil zwischen die Gleitschienen und drücken Sie es auf die Halterungen. Achten Sie darauf, dass das Visor-Logo auf dem Plissee unten rechts nach innen (unten) zeigt. 3. Entfernen Sie die roten Gummibänder und schieben Sie das Plisseepaket zwischen die Schienen. 4. Drücken Sie das untere Plisseeprofil auf die Halterungen und testen Sie die Funktionalität des Plissees.

(ES) 1. Retire las bandas de goma amarillas alrededor del paquete del estor y enrolle las cuerdas rectas. 2. Sitúe el perfil superior del estor entre los rieles laterales y presiónelo sobre los soportes. Asegúrese de que el logotipo de Visor está en la parte inferior derecha, mirando hacia dentro (abajo). 3. Retire las bandas de goma rojas y deslice el paquete del estor entre los rieles. 4. Presione el perfil inferior del estor en su lugar sobre los soportes y pruebe la funcionalidad del estor.

(FR) 1. Retirez les élastiques jaunes autour du store et enrroulez-en les cordons. 2. Placez le profil supérieur du store entre les rails latéraux et appuyez-le sur les supports. Assurez-vous que le logo Visor sur le store est en bas à droite, tourné vers l'intérieur (vers le bas). 3. Retirez les élastiques rouges et faites glisser le store entre les rails. 4. Appuyez pour placer le profil inférieur du store sur les supports et testez le bon fonctionnement du store.

(RU) 1. Снимите желтые резиновые жгуты с пакетов со шторами и раскрутите шнуры по прямой линии. 2. Поместите верхний профильный элемент шторы между боковыми направляющими и вдавите его в кронштейны. Убедитесь, что логотип Visor на шторе находится в нижнем правом углу и обращен внутрь (вниз). 3. Снимите красные резиновые жгуты и вставьте пакет со шторой между направляющими. 4. Вдавите нижний профильный элемент шторы в кронштейны и проверьте работоспособность шторы.



## MAINTENANCE INSTRUCTIONS / HUOLTO-OHJE / UNDERHÅLLS-ANVISNING / VEDLIKE-HOLDSINSTRUKSER / VEDLIGEHOELDELSESVEJLEDNING / PFLEGEANLEITUNG / УХОД / INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO / INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

(EN) Visor blinds, with the exception of blackout honeycomb fabrics, can be washed with water. Remove any visible dirt as soon as possible by wiping or washing the blinds. Clean your blinds regularly by wiping them with a moist cloth on both sides. If your blinds need more thorough cleaning, remove and wash them. Do not use any bleach or fabric softener. Allow the blinds to soak in lukewarm water which has had a tiny amount of wool washing agent added to it. Rinse thoroughly. Dry the blinds in a bundle so that the pleats remain firm. Please note that blinds made with blackout honeycomb fabrics cannot be washed. They can be cleaned by wiping the surface with a damp cloth. Do not rub the fabrics' surface. If you are unsure, please ask for help from a qualified Visor retailer.

(FI) Visor kaihtimet ovat vesipestäviä lukuun ottamatta ontelokankaasta valmistettuja pimennyskaihtimia. Poista näkyvä lika mahdollisimman pian joko pyyhkimällä tai pesemällä. Puhdista kaihtimet säännöllisesti pyyhkimällä ne kostealla liinalla molemmin puolin. Jos kankainen Visor kaihdin kaipaa perusteellisempaa puhdistusta, irrota ja pese kaihdin. Älä käytä valkaisu- tai huuhteluainetta. Anna kaihtimen liota hetki kädenlämpöisessä vedessä, johon on lisätty vähän villapesuainetta. Huuhtelee hyvin. Säädi kaihdin nippuun kuivumisen ajaksi, jotta veikit pysyvät terävinä. Huomaathan, ettei pimentävästä ontelokankaasta valmistettuja Visor kaihtimia saa pestä. Ne voi puhdistaa kostealla liinalla pyyhkimällä. Älä hankaa kaihtimen pintaa. Tarvittaessa pyydä ammattilaista huoltamaan kaihdin.

(SE) Visor plisségardinen kan rengöras med vatten, med undantag för mörkläggande gardiner i dubbelcelltyg. Ta bort synlig smuts så fort som möjligt genom att torka av eller tvätta. Rengör plisséerna regelbundet genom att torka dem på bägge sidor med en fuktig duk. Om plissén kräver grundligare rengöring kan du ta loss den och tvätta den. Använd inte bleknings- eller sköljmedel. Blötlägg plisségardinen en stund i handvarmt vatten med en liten tillsats av ulltvättmedel. Skölj väl. Dra ihop plissén till ett knippe medan den torkar, för att hålla vecken skarpa. Observera att Visor plisségardiner med dubbelcelltyg inte kan tvättas. De kan rengöras genom att försiktigt torka av ytan med en fuktig trasa. Skrubba inte tygets yta. Om du är osäker, be en kvalificerad Visor-återförsäljare om hjälp.

(NO) Visor gardiner, med unntak av stoff med mørkleggende bikubestruktur, kan vaskes med vann. Fjern smuss så raskt som mulig ved å tørke over eller vaske plisségardinene. Vask dem regelmessig ved å tørke over med en fuktig klut på begge sider. Hvis plisségardinene trenger en grovere rengjøring, kan du ta dem ned og vaske dem. Ikke bruk blekemiddel eller tøyemykner. Bløtlegg plisségardinene i lunken vann med en litt ullvaskemiddel i. Skyll godt. Tørk plisségardinene i en bunt, slik at foldene holdes faste. Merk at Visor gardiner lagt med mørkleggende bikubestruktur kan ikke vaskes. De kan renses med en fuktig klut. Ikke gni på overflaten til stoffet. Er du usikker, spør gjerne om hjelp fra en kvalifisert Visor forhandler.

(DA) Visor plisségardiner, med undtagelse af blackout honeycomb-stoffer, kan vaskes med vand. Fjern så hurtigt som muligt alt snavs ved at tørre plisségardinerne af eller vaske dem. Rengør plisségardinerne regelmæssigt ved at tørre dem af på begge sider med en fugtig klud. Hvis plisségardinerne har brug for grundigere rengøring, skal de tages ned og vaskes. Undlad at bruge blegemiddel eller skyllemiddel. Læg persiennerne i lunken vand med en smule uldvaskemiddel tilsat. Skyl grundigt. Tør plisségardinerne i et bundt, så plisséerne holder deres facon. Bemærk venligst at plisségardiner fremstillet i blackout honeycomb-stoffer ikke kan vaskes. De kan rengøres ved at aftørre overfladen med en fugtig klud. Skrub ikke på stoffernes overflade. Hvis du er i tvivl, så bed venligst en kvalificeret Visor-forhandler om hjælp.

(DE) Mit Ausnahme der abdunkelnden Wabenplisseees sind Visor Plisseees mit Wasser waschbar. Entfernen Sie Verschmutzungen der Plisseees regelmässig, indem Sie diese mit einem feuchten Tuch abwischen. Sollte eine gründlichere Reinigung erforderlich sein, können Sie Ihre Plisseees abnehmen und per Handwäsche, gegebenenfalls mit etwas Wollwaschmittel, in lauwarmem Wasser waschen. Benutzen Sie auf keinen Fall Bleichmittel oder Weichspüler, da diese den Stoff angreifen können. Spülen Sie anschliessend die Plisseees gut aus und lassen Sie sie am Fenster montiert und im zusammengeschobenen Zustand trocknen. Bitte nehmen Sie zur Kenntnis, dass Plisseees aus abdunkelnden Stoffen mit Wabenstruktur nicht gewaschen werden können. Diese Plisseees können mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Reiben Sie nicht über die Gewebeoberfläche. Falls Sie sich unsicher sein sollten, kontaktieren Sie bitte einen Visor-Fachhändler.

(ES) Las cortinas plisadas Visor Queen pueden lavarse con agua, a excepción de las cortinas plisadas de oscurecimiento con la estructura "nido de abeja". Retire la suciedad visible lo antes posible limpiando o lavando las cortinas plisadas. Limpie las cortinas plisadas con regularidad por ambos lados usando un paño húmedo. Si sus cortinas plisadas necesitan una limpieza más a fondo, desinstálelas y lávelas. No utilice lejía ni suavizante. Sumerja las cortinas plisadas en agua tibia con una pequeña cantidad de agente de limpieza para productos de lana. Aclare a fondo. Seque las cortinas plisadas hechas un fardo para que los pliegues se mantengan firmes. Por favor, tenga en cuenta que las cortinas plisadas Visor fabricadas con el doble tejido con estructura de panal de abeja no pueden ser lavadas. Se pueden limpiar con un trapo seco. No frote la superficie del tejido. Si no está seguro, por favor pregunte a un distribuidor de Visor.

(FR) À l'exception des modèles fabriqués en tissu nid d'abeilles occultant les stores Visor peuvent être nettoyés à l'eau. Retirez toute saleté visible dès que possible en essuyant ou en lavant les stores. Nettoyez régulièrement vos stores en les essuyant avec un chiffon humide de chaque côté. Si vos stores nécessitent un nettoyage plus profond, retirez-les et lavez-les. N'utilisez pas d'agent de blanchiment ou d'assouplissant. Laissez les stores tremper dans de l'eau tiède avec une petite quantité de lessive pour lainages. Rincez abondamment. Séchez les stores en les repliant de façon hermétique, de façon à ce que les plis restent fixes. Veuillez noter que les stores Visor fabriqués en tissu nid d'abeilles occultant ne peuvent être lavés. Vous pouvez les nettoyer en passant un chiffon humide sur leur surface. Ne frottez pas le tissu. En cas de doute, demandez conseil à un vendeur Visor qualifié.

(RU) Жалюзи Visor, за исключением моделей из затемненных ячеистых тканей, можно мыть с водой. Видимые загрязнения вытереть или промыть как можно скорее. Чистка жалюзи происходит протиранием влажной салфеткой с обеих сторон. А если жалюзи нуждаются в более эффективной очистке, то снять их и промыть водой. Не употреблять отбеливающие средства или средства для полоскания. Замочить жалюзи, выдержав их в течение некоторого времени в теплой воде, в которую добавлено немного средства для стирки шерстяных изделий, после чего хорошо промыть. На время сушки собрать жалюзи в пакет, чтобы складки остались жесткими. Пожалуйста, обратите внимание, что жалюзи Visor, сделанные из затемненных ячеистых тканей, нельзя мыть. Их можно чистить, протерев поверхность влажной тканью. Не трите поверхность ткани. Если вы не уверены, можно ли мыть ваши жалюзи, пожалуйста, обратитесь за помощью к квалифицированному представителю Visor.



## TIGHTENING THE MECHANISM / MEKANISMIN KIRISTYS / SPÄNNING AV MEKANISMEN / STRAMME MEKANISMEN / STRAMNING AF MEKANISMEN / SPANNMECHANISMUS / AJUSTAR EL MECANISMO / SERRAGE DU MÉCANISME / НАТЯЖЕНИЕ МЕХАНИЗМА

(EN) If necessary, adjust the blind tension by moving the lower blind profile position. Tighten or loosen the blind by loosening the hex socket screw on the bracket with a 2 mm Allen key on each of the lower edges of the blind (Figure 1). Do not remove the blind from its brackets. If the blind hangs loose or does not stay in place when adjusted into a certain position, it is too loose. Tighten the blind by pushing the lower profile forward towards the front edge of the roof. If the blind does not move smoothly on the rails, it is too tight. Loosen the blind by moving the lower profile towards the top of the roof. Tighten the hex socket screws on both sides of the bracket when the blind tension is appropriate.

(FI) Säädä tarvittaessa kaihtimen kireyttä alaprofiilin paikkaa siirtämällä. Kiristä tai löysennä kaihdinta kiertämällä kannakkeen kuusiokoloruuvi auki 2 mm kuusiokoloavaimella kaihtimen molemmista alareunoista (kuva 1). Älä irrota kaihdinta kiinnikkeistään. Mikäli kaihdin valuu tai roikkuu, eikä pysy paikoillaan säädetynä haluttuun kohtaan, on se liian löysä. Kiristä kaihdinta työntämällä alaprofiilia eteenpäin kohti katon etureunaa. Mikäli kaihdin ei liiku sulavasti kiskoilla, on se liian kireällä. Löysytä kaihdinta siirtämällä alaprofiilia kohti katon yläreunaa. Kiristä kiinnikkeen kuusiokoloruuvit molemmilta puolilta, kun kaihtimen kireys on sopiva.

(SE) Justera vid behov gardinspänningen genom att flytta på den nedre profilen. Spänn eller lossa gardinen genom att lossa på insexskruven på fästet med en 2 mm-insexnyckel på var och en av gardinens nedre kanter (Figur 1). Ta inte bort gardinen från fästena. Om gardinen hänger löst eller inte stannar på plats när den ställs in i en viss position, är den för lös. Dra åt gardinen genom att skjuta den nedre profilen framåt mot takets framkant. Om gardinen inte rör sig smidigt på skenorna är den för stram. Lossa persiennen genom att dra den nedre profilen mot takets topp. Dra åt insexskruvarna på båda sidor om gardinen när gardinens spänning är lämplig.

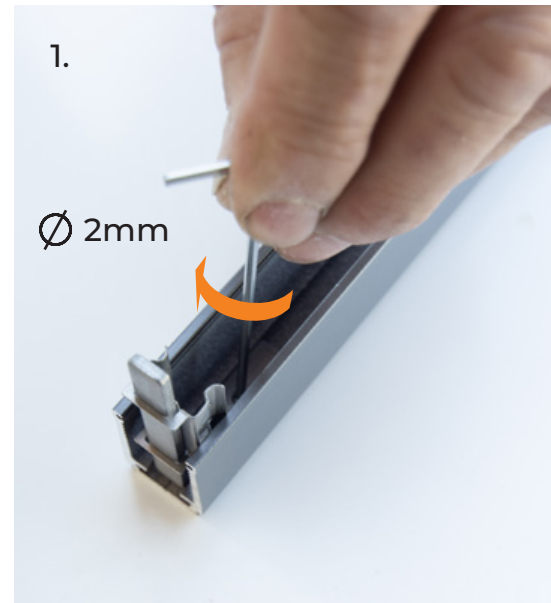
(NO) Hvis det er nødvendig så kan du justere spenningen på gardinen ved å bevege den nedre gardinprofilposisjonen. Stram eller løsne gardinen ved å løsne unbrakoskruen på braketten med en 2 mm unbrakonøkkel på hver av de nedre kantene på gardinen (Figur 1). Ikke fjern gardinen fra brakettene. Hvis gardinen henger løst eller ikke holder seg på plass når den justeres i en bestemt posisjon, er den for løs. Stram gardinen ved å skyve den nedre profilen fremover mot takets forkant. Hvis gardinen ikke beveger seg jevnt på skinnerne, er den for stram. Løsne gardinen ved å trekke den nedre profilen mot toppen av taket. Stram sekskantskruene på begge sider av gardinen når gardinens spenning er korrekt.

(DA) Om nødvendigt justeres stramheden af gardinet ved at flytte positionen på den nederste gardinprofil. Spænd eller løsn gardinet ved at løsne unbrakoskruen på beslaget med en 2 mm unbrakonøgle på hver af de nedre kanter på gardinet (figur 1). Fjern ikke gardinet fra beslagene. Hvis gardinet hænger løst eller ikke forbliver på plads, når det justeres i en bestemt position, er det for løst. Stram gardinet ved at skubbe den nederste profil fremad mod forkanten af taget. Hvis gardinet ikke bevæger sig nemt på skinnerne, er det for stramt. Løsn gardinet ved at trække den nederste profil mod toppen af taget. Stram unbrakoskruerne på begge sider af gardinet, når gardinets stramhed er passende.

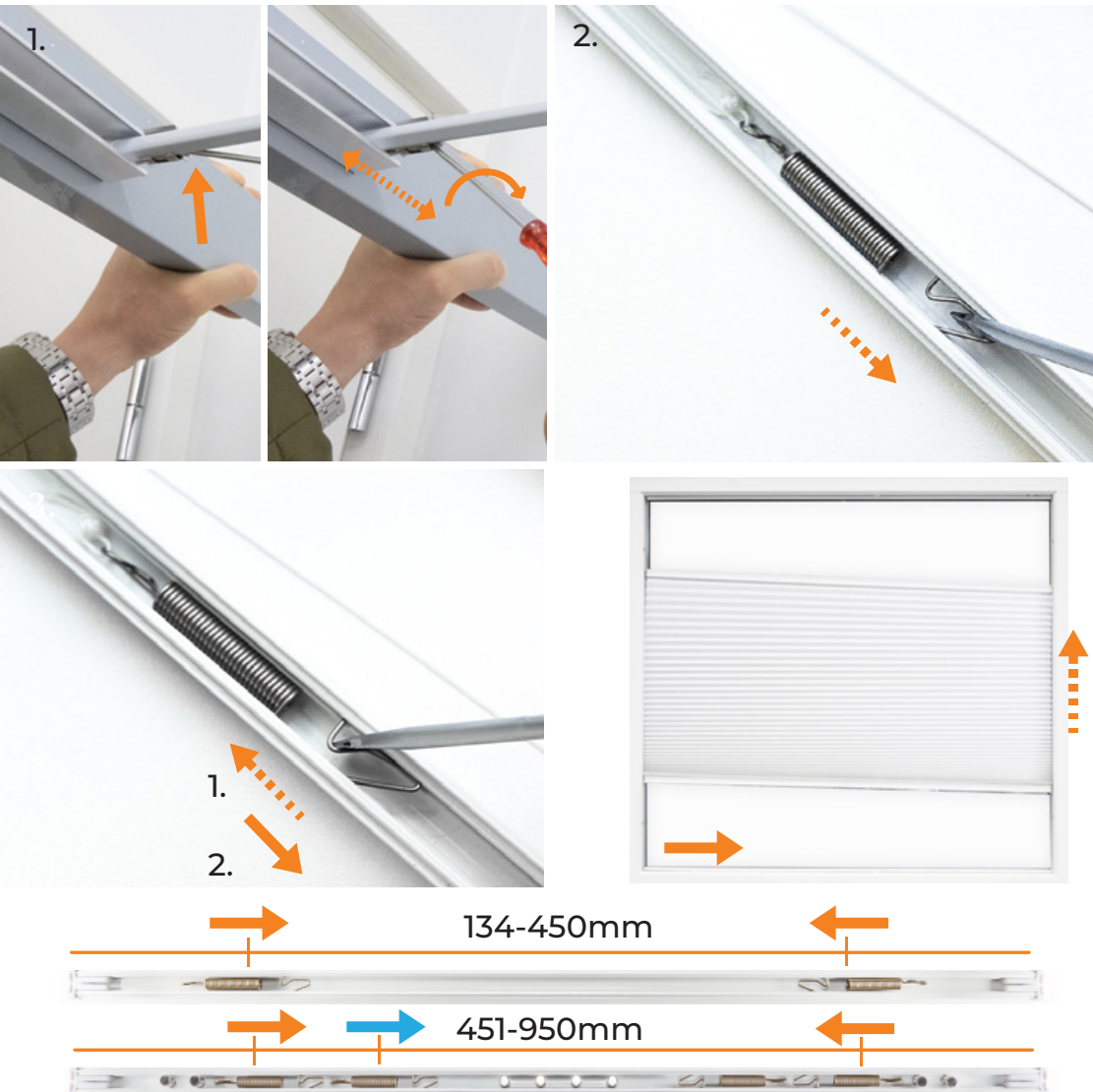
(DE) Falls notwendig, justieren Sie die Spannung des Plissees durch Verschieben der Position des unteren Plisseeprofiles. Spannen Sie das Plissee oder lösen Sie sie, indem Sie die Innensechskantschraube an der Halterung mit einem 2-mm-Inbusschlüssel an beiden der unteren Kanten des Plissees lösen (Abb. 1). Entfernen Sie das Plissee nicht aus den Halterungen. Wenn das Plissee lose hängt oder beim Bedienen nicht in der gewünschten Position bleibt, ist sie zu locker. Straffen Sie das Plissee, indem Sie das untere Profil nach vorne in Richtung Dachvorderkante schieben. Wenn das Plissee nicht problemlos auf den Schienen gleitet, ist sie zu stramm. Lockern Sie die Jalousie, indem Sie das untere Profil zur Oberseite des Daches ziehen. Ziehen Sie die Innensechskantschrauben zu beiden Seiten des Plissees an, wenn die Plisseespannung stimmt.

(ES) Si es necesario, ajuste la tensión del estor moviendo la posición del perfil del estor inferior. Apriete o afloje el estor aflojando el tornillo hexagonal del soporte con una llave Allen de 2 mm en cada uno de los extremos inferiores del estor (Figura 1). No retire el estor de los soportes. Si el estor cuelga suelta o no se queda en su lugar cuando se fija a una cierta posición, está demasiado suelta. Apriete el estor presionando el perfil inferior hacia delante hacia el borde frontal del tejado. Si el estor no se mueve suavemente sobre los rieles, está demasiado apretada. Afloje el estor tirando del perfil inferior hacia la parte superior del tejado. Apriete los tornillos hexagonales en ambos lados del estor cuando la tensión de la misma sea apropiada.

(FR) Si nécessaire, réglez la tension du store en déplaçant la position du profil inférieur du store. Serrez ou desserrez le store en desserrant la vis à six pans creux sur le support avec une clé Allen de 2 mm sur chacun des bords inférieurs du store (Figure 1). Ne retirez pas le store des supports. Si celui-ci est détendu ou ne reste pas en place lorsqu'il est réglé dans une certaine position, il est trop desserré. Resserrez-le en poussant le profil inférieur vers le bord avant du toit. Si le store ne glisse pas facilement sur les rails, il est trop serré. Desserrez le store en tirant le profil inférieur vers le haut du toit. Serrez les vis à six pans creux des deux côtés du store lorsqu'il est correctement tendu.



(RU) При необходимости, отрегулируйте натяжение шторы путем перемещения нижнего профильного элемента шторы. Для того чтобы натянуть или ослабить штору, выкрутите винт с шестигранной торцевой головкой на кронштейне 2-мм шестигранным ключом на каждом из нижних краев штор (рис. 1). Не извлекайте штору из кронштейнов. Если штора свободно провисает или не остается на должном месте при перемещении в определенное положение, она закреплена слишком свободно. Подтяните штору, нажав на нижний профиль и передвинув его вперед по направлению к переднему краю крыши. Если штора не может свободно перемещаться по направляющим, она слишком туго натянута. Ослабьте штору, передвинув нижний профиль в направлении кверху крыши. Затяните винты с шестигранными торцевыми головками на обеих сторонах шторы после того, как правильно отрегулируете ее натяжение.



(EN) The tightness of the blind can be adjusted from the **outermost springs** inside the bottom profile. Detach the blind's lower profile (pic. 1). Tighten the blind by pulling the outermost springs towards the center of the profile (pic. 2). Loosen the cords by pushing the springs towards the profile ends (pic. 3). In over 300mm wide blinds, there is also **a spring or springs** in the middle of the profile. The tightness of the blind's middle cords is adjusted from these springs. Adjust the middle springs the same amount as the outer springs. Note that the center cords should be looser than the edge cords. The excessive tension of the center cords may cause some profile bending. Always finalize the adjustment by pulling the springs towards the center of the profile to lock them into place. If the blind does not travel straight, tighten the spring of the opposite side of the profile (pic. 4).

(FI) Kaihtimen kireyttä säädetään kaihtimen alaprofiiliin **reunimmaisista jousista**. Irrota kaihtimen alalista (kuva 1). Kiristä kaihdinta vetämällä jousia molemilta puoliilta kohti profiiliin keskikohtaa (kuva 2). Löysennä naruja työntämällä jousia kohti profiilien päätyjä (kuva 3). Yli 300 mm leveissä kaihtimissa on **jousi tai jousia** profiiliin keskellä. Kaihtimen keskimäisten narujen kireyttä säädetään näistä jousista. Säää keskijousia yhtä paljon kuin reunimmaisista jousia. Huomaa, että kaihtimen keskinarut saavat kuitenkin olla löysemmällä kuin reunimmaisiet narut. Keskimäisten narujen liika kireys saattaa aiheuttaa profiilin taipumista. Lukitse jousi aina lopuksi paikoilleen vetämällä sitä profiiliin keskikohtaa kohden. Mikäli kaihdin kulkee vinossa, kiristä jousia vastakkaiselta puolelta (kuva 4).

(SE) Plisségardinens tæthet kan justeras med **fjådrarna** inuti bottenprofilen. Lösögör plisségardinens lågre profil (bild 1). Gör plisségardinens tätare genom att dra de yttersta fjådrarna mot profilens mitt (bild 2). Lösögör trådarna genom att skjuta fjådrarna mot profilens ändar (bild 3). På plisségardinier med över 300 mm bredd finns det **en eller flera fjådrar** i mitten på profilen. Fastheten hos plisségardinens mitten-trådar justeras med dessa fjådrar. Justera mitten-fjådrarna med densamma mängden som de yttre fjådrarna. Observera att mitten-trådarna ska vara lösare än sidotrådarna. Överdriven spänning i mitten-trådarna kan orsaka att profiler böjs. Avsluta alltid justeringen genom att dra fjådrarna mot profilens mitt för få dem låsta på plats. Om plisségardinens profiler inte är rakta, dra åt fjådrarna på motsatt sida av profilen (bild 4).

(NO) Persiennens tæthet kan justeres fra **fjærene** på innsiden av bunnprofilen. Løsne persiennens nedre profil (bilde 1). Stram persiennen ved å trekke fjærene mot midten av profilen (bilde 2). Løsne strengene ved å skyve fjærene mot profilene (bilde 3). Persienner over 300 mm brede har også **en eller flere fjær** i midten av profilen. Tætheten av persiennens midtsnorer justeres fra disse fjærene. Juster de midtre og ytre fjærene likt. Legg merke til at midtsnorene skal være løsere enn endesnorene. Overdreven spenning i midtsnorene kan føre til at profilen bøyes. Avslutt alltid justeringen ved å trekke fjærene mot midten av profilen for å låse dem på plass. Hvis persiennen ikke beveger seg rett, stram fjæren på motsatt side av profilen (bilde 4).

(DA) Persiennens tæthed kan justeres med **fjedrene** inden i bundprofilen. Løsne persiennens nederste profil (Billede 1). Stram persiennen ved at trække fjedrene mod profilens centrum (Billede 2). Løsne snorene ved at skubbe fjedrene mod profilens ender (Billede 3). Persienner over 300 mm i bredden har også **en eller flere fjedre** i midten af profilen. Stramheden af persiennens midtersnore justeres via disse fjedre. Stram midterfjedrene lige så meget som fjedrene i enderne. Bemærk, at midtersnorene bør være slappere end endesnorene. For høj stramhed i midtersnorene kan medføre, at profilen bøjer en smule. Afslut altid justeringen ved at tække fjedrene mod profilens ender for at låse dem på plads. Hvis persiennen ikke bevæger sig lige, stram fjederen på den modsatte side af profilen (Billede 4).


(DE) Die Straffheit des Plissees kann über **die äußerst liegenden** Federn im unteren Profil eingestellt werden. Lösen Sie das untere Profil des Plissees (Abb. 1). Straffen Sie das Plissee, indem Sie die Federn zur Mitte des Profils ziehen (Abb. 2). Lösen Sie die Leitungsschnüre, indem Sie die Federn zu den Profilenden schieben (Abb. 3). Bei über 300 mm breiten Plissees befinden sich in der Mitte des Profils auch **eine oder mehrere Federn**. Über diese Federn wird die Spannung der mittleren Schnüre des Plissees eingestellt. Stellen Sie die mittleren und äußeren Federn im gleichen Umfang ein. Beachten Sie, dass die mittleren Schnüre lockerer sein sollten als die am Rand. Eine übermäßige Spannung der mittleren Schnüre kann zu einer leichten Profilbiegung führen. Schließen Sie die Einstellung immer damit ab, dass Sie die Federn zur Mitte des Profils ziehen, um sie zu arretieren. Wenn sich die Jalousie nicht gerade ziehen lässt, ziehen Sie die Feder der gegenüberliegenden Seite des Profils an (Abb. 4).


(ES) La tirantez de la persiana se puede ajustar desde **los muelles** en el interior del perfil inferior. Separe el perfil inferior de la persiana (imagen 1). Tense la persiana tirando de los muelles hacia el centro del perfil (imagen 2). Afloje las cuerdas empujando los muelles hacia los extremos del perfil (imagen 3). En persianas de más de 300 mm de anchura, también hay **un muelle o muelles** en mitad del perfil. La firmeza de las cuerdas de la mitad de la persiana se ajusta con estos muelles. Ajuste los muelles de la mitad igual que los muelles exteriores. Tenga en cuenta que las cuerdas centrales deberían estar más flojas que las cuerdas de los bordes. Una tensión excesiva de las cuerdas centrales podría provocar que el perfil se curve. Finalice siempre el ajuste tirando de los muelles hacia el centro del perfil para fijarlos en su lugar. Si la persiana no se mueve recta, tense el muelle del lado opuesto del perfil (imagen 4).


(FR) La tension du store peut être réglée à partir **des ressorts** situés à l'intérieur du profilé inférieur. Détacher le profil inférieur du store (fig.1). Raider le store en tirant les ressorts vers le centre du profilé (fig. 2). Desserrer les cordons en poussant les ressorts vers les extrémités du profilé (fig. 3). Les stores de plus de 300 mm de large comportent **également un ou plusieurs ressorts** situés au milieu du profilé. Ces ressorts permettent de régler la tension des cordons du milieu. Réglez les ressorts du milieu sur la même tension que les ressorts extérieurs. Notez que les cordons du milieu doivent être plus lâches que les cordons latéraux. Une tension excessive de ces cordons risque de cintrer le profilé. Veillez à terminer le réglage en tirant les ressorts vers le centre du profilé pour les maintenir en place. Si le trajet du store n'est pas droit, serrer le ressort du côté opposé au profilé (fig. 4).


(RU) Плотность жалюзи можно регулировать **пружинами** внутри нижнего профиля. Отсоедините нижний профиль жалюзи (рис. 1). Чтобы сделать жалюзи плотнее, тяните пружины к центру профиля (рис. 2). Чтобы ослабить шнуры, толкайте к концам профиля (рис. 3). В середине профиля жалюзи шириной более 300 мм также имеется **пружина или пружины**. Степень натяжения центральных шнуров жалюзи регулируется с помощью этих пружин. Отрегулируйте серединные пружины в такой же мере, как и внешние пружины. Обратите внимание, что центральные шнуры должны быть слабее натянуты, чем крайние шнуры. Чрезмерное натяжение центральных шнуров может вызвать изгибание профиля. Всегда завершайте регулировку, потянув пружины к центру профиля, чтобы зафиксировать их на месте. Если жалюзи перемещаются не прямо, затяните пружину с противоположной стороны профиля (рис. 4).


## MAINTENANCE OF PLEATS / VEKKIEN HOITO / SKÖTSEL AV VECKEN / VEDLIKEHOLD AV FOLDER / VEDLIGEHOLDELSE AF PLISSÉER / PFLERGE DER PLISSEEFALTEN / MANTENIMIENTO DE LOS PLIEGUES / ENTRETIEN DES PLIS / УХОД ЗА СКЛАДКАМИ


 Use the blinds regularly so that the pleats remain firm. If the blinds remain unused over a longer period of time, place them in a tight bundle at the top of the roof glazing. If a pleat becomes loose, you can restore its firmness by spraying the fabric moist, placing the blinds in a tight bundle and allowing them to dry for 24 hours.


 Käytä verhoja säännöllisesti, jotta veikit säilyvät napakkana. Jos kaihtimet ovat pitkän aikaa käyttämättä, saattaa kankaan veikitys väsyä. Palauta veikitys näin: Kastele kangas esim. suihkepullolla, purista kaihdin kokoon ja anna kuivua 24 h. Jos pidät verhoa pitkään nipussa, säilytä se kattolasin yläreunassa ja säädä sieltä alaspäin. Näin kankaan veikit säilyttävät parhaiten muotonsa.

 Använd gardinerna regelbundet så att plisséveckan håller spänsten. Om du inte använder gardinerna under en längre tid, ska du dra in dem till ett tätt knippe i fönstrets övre eller nedre del. Om ett veck blir slappt, kan du återställa spänsten genom att spraya tyget fuktigt, dra ihop gardinen till ett tätt knippe och låta den torka i 24 timmar.


 Bruk plisségardinene regelmessig, slik at foldene holdes faste. Hvis persiennene ikke brukes over en lengre periode, har du dem i en tett bunt på toppen eller bunnen av glasset. Hvis en fold løsner, kan du gjøre den stram igjen ved å spraye stoffet, slik at det blir mykt, ha persiennene i en stram bunt og la dem tørke i 24 timer.

 Brug persiennerne regelmæssigt, så plisséerne holder deres facon. Hvis plisségardinerne står ubrugte henne i en længere periode, skal de samles i et tæt bundt øverst eller nederst på vinduet. Hvis plisséen bliver blød, kan du give den dens skarphed tilbage ved at spraye vand på stoffet, samle plisségardinerne i et tæt bundt og lade dem tørre i et døgn.

 Die regelmässige Nutzung der Plissees ist erforderlich um die Faltenstruktur des Produkts möglichst lange zu gewährleisten. Sollten einige Falten dennoch nach einiger Zeit nachgeben, so können Sie sie einfach mit Wasser besprühen, das Plissee zusammenziehen und es so 24 Stunden lang trocknen lassen. Bei längerer Nichtnutzung ziehen Sie das Plissee am unteren oder oberen Fensterrand zusammen.

 Use las cortinas plisadas con frecuencia para que los pliegues se mantengan firmes. Si no se usan las cortinas plisadas durante un período de tiempo prolongado, haga un fardo firme con ellas y colóquelas en la parte inferior o superior del acristalamiento. Si se suelta algún pliegue, puede restaurar su firmeza pulverizando agua en la tela, haciendo un fardo firme y dejando que se sequen durante 24 horas.

 Utilisez les stores régulièrement de façon à ce que les plis restent fixes. Si les stores ne sont pas utilisés pendant une longue période, repliez-les de façon hermétique au sommet ou au bas de la vitre. Si un pli disparaît, vous pouvez le refaire en humidifiant le tissu, en repliant bien les stores de façon hermétique et en les laissant sécher pendant 24 heures.

 Жалюзи следует пользоваться регулярно, чтобы складки сохранялись жесткими. Если жалюзи длительное время не используются, собрать их в плотный пакет в верхнюю или нижнюю часть окна. Если складки потеряли жесткость, распылить на них воду, собрать в плотный пакет и дать высохнуть в течение 24 часов.

## WARRANTY

Visor products have a 24-month warranty period, starting from the delivery date. The warranty covers any material and manufacturing defects. The warranty includes the delivery of defective blinds to an authorised service point, the needed repairs, any materials required, and shipping back to the customer. The warranty does not include on-site repairs or any other visits to the customer.

The warranty does not cover:

- Product damage resulting from a cause other than a manufacturing error.
- Damage caused by incorrect use or vandalism.
- Adjustments, repairs, and part replacements caused by regular wear, negligent use, or non-compliance with operating instructions.
- Modifications or repairs made without the manufacturer's approval.
- Reinstallation without following the installation instructions.
- Due to the fabric manufacturing process, there may be batch-specific differences in colour in different manufacturing batches. There may be differences in colour in blinds ordered at different times.

## TAKUU

Visor tuotteiden takuu on 24 kk toimituspäivästä. Takuu kattaa mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet. Takuu sisältää korjattavan verhon rahdin valtuutettuun huoltopisteeseen, korjaustyöt, tarvittavat materiaalit sekä palautuksen asiakkaalle. Takuu ei sisällä korjaustyötä tai muita käyntejä asiakkaan luona.

Takuu ei koske:

- Tuotteen särkymistä, joka aiheutuu muusta kuin valmistusvirheestä.
- Virheellisestä käytöstä tai ilkeästä aiheutuva särkymistä.
- Säättöjä, korjauksia ja varaosien vaihtoja, jotka johtuvat tavanomaisesta kulumisesta, tuotteen huolimattomasta käytöstä tai siitä, ettei käyttöohjetta ole noudatettu.
- Muutoksia tai korjauksia, jotka on tehty valmistajan hyväksymättä.
- Uudelleenasennuksia, joissa ei ole noudatettu tätä asennusohjetta.
- Kankaan valmistusprosessista johtuen kankaan eri valmistuserissä saattaa olla eräkohtaisia sävyeroja. Eri aikaan tilatuissa auringonsuojaverhoissa voi olla värieroja.

## GARANTI

Visor produkterna har en 24 månaders garanti från leveransdagen. Garantin täcker eventuella material- och tillverkningsfel. Garantin omfattar frakt av gardinen till ett auktoriserat serviceställe, reparationsarbete, material och returnering till kunden. Garantin omfattar inte reparationsarbete eller andra besök hos kunden.

Garantin gäller inte för:

- Skador på produkten, som beror på något annat än tillverkningsfel.
- Skador som beror på felaktigt bruk eller skadegörelse.
- Justeringar, reparationer eller byten av reservdelar som beror på normalt slitage, världsöst bruk av produkten eller att bruksanvisningen inte har följts.
- Ändringar eller reparationer som har gjorts utan tillverkarens godkännande.
- Ommonteringar där man inte följt denna monteringsanvisning.
- På grund av tygets tillverkningsprocess kan de olika tillverkningspartierna ha små nyansskillnader. Solskyddsgardin-er som beställts vid olika tidpunkter kan ha nyansskillnader.

## GARANTI

Produktene fra Visor har en 24-måneders garantiperiode, som starter fra leveringsdatoen. Garantien dekker alle feil på materiale og produksjonsfeil. Garantier omfatter levering av defekte plisségardinere til et autorisert servicepunkt, påkrevde reparasjoner, alle nødvendige materialer og forsendelse tilbake til kunden. Garantien omfatter ikke reparasjoner på stedet, eller andre besøk hos kunden.

Garantien dekker ikke følgende:

- Skade på produktet som følge av noe annet en produksjonsfeil.
- Skade som oppstår som følge av feilhåndtering eller skadeverk.
- Justeringer, reparasjoner og erstatning av deler forårsaket av vanlig slitasje, feilaktig bruk eller hvis man ikke har overholdt bruksinstruksene.
- Endringer eller reparasjoner utført uten produsentens godkjenning.
- Montering på nytt uten å ha fulgt monteringsinstruksene.
- På grunn av prosessen for tekstilproduksjon, kan det være forskjeller i fargen på ulike produksjonspartier. Det kan være forskjell på fargen på plisségardinere som bestilles på ulike tidspunkt.





## GARANTI

Produkter fra Visor er omfattet af en garantiperiode på 24 måneder fra leveringsdatoen. Garantien dækker alle materiale- og produktionsfejl. Garantien omfatter leveringen af defekte plisségardiner til en godkendt servicetekniker, den nødvendige reparation, evt. nødvendige materialer samt transporten tilbage til kunden. Garantien omfatter ikke reparationer på stedet eller andre besøg hos kunden.

Garantien dækker ikke:

- Produktskader, der skyldes andre årsager end fremstillingsfejl.
- Skader forårsaget af ukorrekt brug eller hærværk.
- Justeringer, reparationer og udskiftning af dele, der skyldes almindelig slitage, misligholdelse eller manglende overholdelse af betjeningsvejledningen.
- Ændringer eller reparationer foretaget uden producentens godkendelse.
- Geninstallering uden overholdelse af installeringsanvisningerne.
- Grundet stoffremstillingsprocessen kan der være partispesifikke farveforskelle mellem forskellige partier. Der kan være farveforskelle mellem plisségardiner, der blev bestilt på forskellige tidspunkter.



## GARANTIE

Auf die Visor Queen geben wir zwei Jahre Garantie auf Material- und Fertigungsfehler. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum der Lieferung. Die Garantieleistung umfasst die Lieferung des Plissees zu einer autorisierten Servicestelle, die Reparaturarbeiten, die erforderliche Materialien und die Rücksendung an den Kunden. Ein Vor-Ort-Service gehört nicht zu diesen Leistungen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind

- Schäden am Produkt, die nicht auf Fertigungs- oder Materialfehlern beruhen.
- Schäden aufgrund unsachgemässer Bedienung oder mutwilliger Zerstörung.
- Defekte, die sich aus dem Verschleiss bei normaler Nutzung ergeben, sowie solche, die auf eine unsachgemässe Nutzung oder die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind.
- Änderungen oder Reparaturen, die ohne Genehmigung des Herstellers vorgenommen wurden.
- Neumontagen, bei denen diese Anleitung nicht befolgt wurde.
- Fertigungsbedingte oder chargenabhängige Farbunterschiede.



## GARANTÍA

Los productos Visor tienen un período de garantía de 24 meses a partir de la fecha de entrega. La garantía cubre cualquier defecto de material y fabricación. La garantía incluye la entrega de cortinas plisadas defectuosas en un punto de servicio autorizado, las reparaciones necesarias, los materiales requeridos y el envío de nuevo al cliente. La garantía no incluye reparaciones a domicilio ni ninguna otra visita al cliente.

La garantía no cubre:

- Daños en el producto por causas distintas a un error de fabricación.
- Daños causados por un uso incorrecto o por vandalismo.
- Ajustes, reparaciones y recambio de piezas motivados por el desgaste normal, un uso negligente o el incumplimiento de las instrucciones de manejo.
- Modificaciones o reparaciones realizadas sin la aprobación del fabricante.
- La reinstalación sin seguir las instrucciones de instalación.
- Debido al proceso de fabricación de la tela, pueden existir diferencias específicas para cada lote en el color de los diferentes lotes de fabricación. Puede haber diferencias de color en las cortinas plisadas pedidas en momentos diferentes.



## GARANTIE

Les produits Visor sont garantis pendant 24 mois, à partir de la date de livraison. La garantie couvre tous les vices matériels et de fabrication. Elle inclut en outre la livraison des stores défectueux à un point de réparation autorisé, tout le matériel requis, ainsi que le renvoi des stores réparés au client. La garantie n'inclut pas les réparations sur place ou toute autre visite chez le client.

La garantie ne couvre pas :

- Tout endommagement du produit lié à une cause autre qu'une erreur du fabricant.
- Tout endommagement lié à une mauvaise utilisation ou à un vandalisme.
- Les ajustements, réparations et remplacements de pièces liés à l'usure naturelle, à une utilisation négligente ou à un non-respect des instructions de fonctionnement.
- Les modifications ou réparations effectuées sans l'approbation du fabricant.
- La réinstallation sans respecter les instructions d'installation.
- Du fait du processus de fabrication du tissu, on peut constater des différences de couleurs d'un lot de fabrication à l'autre. Il est possible de constater des différences de couleurs entre les stores commandés à des moments différents.



## ГАРАНТИЯ

Гарантия продукции Visor составляет 24 месяца с момента поставки. Гарантия покрывает возможные дефекты материала и производственные дефекты. Гарантия покрывает доставку ремонтируемых жалюзи в пункт обслуживания, работы по ремонту, необходимые материалы и возвращение клиенту. Гарантия не предусматривает проведение ремонта или иных работ у клиента.

Гарантия не покрывает

- Выход изделия из строя не из-за наличия производственного дефекта.
- Выход из строя из-за неправильного пользования или злонамеренных действий.
- Регулировку, ремонт, замену запчастей, вызванные обычным износом, небрежным использованием или несоблюдением инструкций.
- Изменения или ремонт, выполненные без согласия изготовителя.
- Переустановку с несоблюдением настоящей инструкции по монтажу.
- Возможные отличия цветов между отдельными партиями из-за особенностей процесса изготовления ткани. Жалюзи, заказанные в разное время, могут иметь цветовые отличия.



For technical product information, see [www.visorblinds.com](http://www.visorblinds.com)



Tarkemmat tekniset tuotetiedot [www.visor.fi](http://www.visor.fi)



För mer detaljerad produkt- och materialinformation, se [www.visorblinds.com](http://www.visorblinds.com)



For mer informasjon om produkt og materialer, besøk [www.visorblinds.com](http://www.visorblinds.com)



For mere detaljeret information om produktet og materialet, se [www.visorblinds.com](http://www.visorblinds.com)



Technische Produktinformationen finden Sie unter [www.visorblinds.com](http://www.visorblinds.com)



Para información más detallada sobre el producto y el material, consulte [www.visorblinds.com](http://www.visorblinds.com)



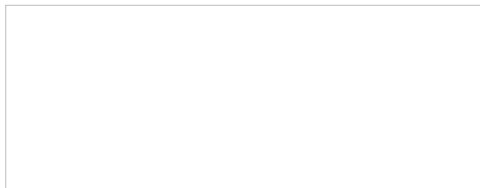
Vous trouverez sur [www.visorblind.com](http://www.visorblind.com) de plus amples informations sur le produit et les matériaux utilisés.



Более подробная информация о продуктах и материалах приводится на сайте [www.visorblinds.com](http://www.visorblinds.com)

### SUOMEN VISOR OY

Zatellitintie 13 | 90440 Kempele | Finland | tel +358 10 281 3200 | [www.visor.fi](http://www.visor.fi) | [www.visorblinds.com](http://www.visorblinds.com)



ALWAYS IN THE RIGHT LIGHT.

**SUOMEN VISOR OY**  
Zatelliitintie 13  
90440 Kempele  
Finland

puh/tel +358 (0) 10 281 3200

[www.visor.fi](http://www.visor.fi)